

LOPE DE VEGA



PERO DEL ORTELANO

Versión abreviada con la eliminación de algunos personajes de una de las comedias conservadas más famosas de Vega, en tres actos y con la nueva norma ortográfica.

**“Pues coma o deje comer,
porque yo no me sustento
de esperanzas tan cansadas.”**

Perzonajes

TEODORO, *sekretario*
TRISTAN, *lakayo*
DIANA, *kondeza de Belflor*
OTAVIO, *mayordomo*
MARSELA
EL KONDE FEDERIKO
LEONIDO, *kriado*
RIKARDO, *markes*

AKTO PRIMERO

Salen Teodoro kon una kapa guarnesida de noche y Tristan, kriado; vienen uyendo.

Teodoro Uye, Tristan, por aki!
Tristan Notable dezdicha a sido.

Teodoro Si nos abra konosido?
Tristan No se, presumo ke si.

Vayanse y entre tras ellos Diana, kondeza de Belflor.

Diana Ay, jentilombre, esperat!
 Teneos, oit! Ke digo?
 Esto se a de uzar konmigo?
 Volvét, mirat, eskuchat!
 Ola! No ay aki un kriado?
 Ola! No ay un ombre aki?
 Pues no es ombre lo ke vi,
 ni sueño ke me a burlado.
 Ola! Todos duermen ya?

Sale Otavio.

Otavio Aunke su vos eskuchava
 a tal ora, no kreia
 ke era vuestra señoria
 kien tan apriza llamava.

Diana Andan ombres en mi kaza
 a tal ora - y aun los siento
 kasi en mi propio aposento -
 ke no se yo donde pasa
 tan grande insolensia, Otavio!

Otavio Aunke su vos eskuchava
 a tal ora, no kreia
 ke era vuestra señoria
 kien tan apriza llamava.

Diana Volveos, ke no soy yo!
 Akostaos, ke os ara mal!

Otavio Ke kerias?

Diana	Pesia tal! serar kon el y matalle.
Otavio	Si era ombre de valor fuera bien echar tu onor dezde el portal a la kalle?
Diana	De valor aki? Porke?
Otavio	Nadie en Napoles te kiere ke mientras kasarse espere pordonde puede te ve? No ay mil señores ke estan para kasarse kontigo siegos de amor. Pues, bien digo...
Diana	Sinduda fue kavallero ke amando y solisitando vensera kon interes mis kriados; ke kriados tengo, Otavio, tan onrados... Pero yo sabre kien es. Plumas llevaba el sombrero y en la eskalera a de estar. Ve por el!
Otavio	Si le e de allar?
Diana	Sabeis vos alguna koza?
Otavio	Yo, señora, no se mas de ke en opinion estas de inkansable qanto ermoza.
Diana	No estoy para burlas, karo. Ay aki mucho ke aser.

Otavio Tiempo abra para saber
la verdat.

Diana Ke tiempo, Otavio?

Otavio Duerme aora, ke mañana
lo puedes averiguar.

Diana No me tengo de akostar,
no, por vida de Diana,
asta saber lo ke a sido!
Llama esas mujeres todas.

Otavio Muy bien la noche akomodas.

Diana Del sueño, Otavio, me olvido
kon el qidado de ver
un ombre dentro de mi kaza.

Otavio Saber despues lo ke pasa
fuera diskresion, y aser
sekreta averiguasion.

Diana Sois, Otavio, muy diskreto;
ke dormir sobre un sekreto
es notable diskresion.

Entra Marsela.

Diana Marsela!

Marsela Señora.

Diana Eskucha.

Marsela Ke mandas? Temblando llegeo.

Diana Eres tu de kien fiava
mi onor y mis pensamientos?

Marsela Pues ke te an dicho de mi,
sabiendo tu ke profeso
la lealtat ke tu mereses?

Diana Tu lealдат?

Marsela En ke te ofendo?

Diana No es ofenza ke en mi kaza
y dentro de mi aposento,
entre un ombre ad ablar kontigo?

Marsela Esta Teodoro tan nesio
ke dondekiera me dise
dos dosenas de rekiebros.

Diana Dos dosenas? Bueno a fe!
Bendiga el buen año el sielo,
pues se venden por dosenas!

Marsela Kiero desir ke, en saliendo
o entrando, luego a la boka
traslada sus pensamientos.

Diana Traslada? Termino extraño.
Y ke te dise?

Marsela No kreo
ke se me aqerda.

Diana Si ara.

Marsela Una ves dise “Yo pierdo